

101年公務人員特種考試外交領事人員外交行政人員考試、101年公務人員特種考試國際經濟商務人員考試、101年公務人員特種考試法務部調查局調查人員考試、101年公務人員特種考試國家安全局國家安全情報人員考試、101年公務人員特種考試民航人員考試、101年公務人員特種考試經濟部專利商標審查人員考試試題

考試別：外交領事人員、國際經濟商務人員

等別：三等考試

類科組：阿拉伯文組

科目：外國文（阿拉伯文兼試基礎英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下列阿拉伯文翻譯成中文：

1 - العرب كانوا قد ابتكروا الرقم صفر، وهذا بحد ذاته فتح الآفاق الواسعة أمام علم الأرقام والعدد والرياضيات ، كما والأرقام العربية المستخدمة الآن هي بالأصل أرقام هندية ، بينما الأرقام الإنجليزية المستخدمة دوليا هي أصلا الأرقام العربية التي اكتشفها العرب بناء على طريقة الزوايا ، إذ يمثل كل رقم رسما توضيحيا يعتمد على زوايا تقابل ذلك الرقم . (10 分)

2 - أظهرت بيانات نهائية صادرة مؤخرا من المديرية العامة للمحاسبة والإحصاء والميزانية انكماش الاقتصاد التايواني بوتيرة أسرع مما كان مقدارا في البداية خلال الربع الثاني . وكانت المديرية قد خفضت توقعاتها لنمو الناتج المحلي الإجمالي هذا العام إلى واحد فاصل ستة وستين في المائة من اثنين في المائة في توقعات سابقة مشيرة إلى استمرار التراجع في الطلب الخارجي ، بينما تتوقع تحسن النمو عام ألفين وثلاثة عشر ارتفاعا إلى ثلاثة فاصل سبعة وستين في المائة مع تحسن الطلب العالمي على الصادرات . (10 分)

二、請將下列中文翻譯成阿拉伯文：

(一)中華民國與沙烏地阿拉伯王國去年雙方貿易額達五十九億九千多萬美元，比前年增加百分之二十九點一二，外銷到沙國總額達四億兩千八百三十九萬美元，增加了百分之十八點六五，自沙國進口總額高達五十五億六千多萬美元，雙方貿易成長了百分之三十。外銷沙國主要產品為汽車零件、石化原料、鋼鐵與塑膠。至於自沙國進口則主要是石油、天然氣與五金為主。（10 分）

(二)毫無疑問，電視是現今傳播訊息最重要的媒體，觀眾可以透過電視，看見國家領導人所做的重要工作，也可以看見國家的發展現況與遭遇困難，電視也對外面的世界打開一扇窗，觀眾可以看到各國人民的習俗及其價值，並帶到他們無法到達的地方，做森林與沙漠跟遙遠海洋的探索。（10 分）

三、請以下列題目寫一篇阿拉伯文短文：（35 分）

題目： الحظ والجد

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：4102

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 As Jack struggled to free himself, his face was getting red, his lips were dry and his forehead was _____.
(A) expiring (B) inspiring (C) conspiring (D) perspiring
- 2 Many international airports have _____ for children of all ages, which include play areas, movie viewing lounges, and areas for breast feeding or diaper changing.
(A) facilities (B) accessories (C) designations (D) implements
- 3 Following Jeremy Lin's rise in NBA, people in Taiwan seemed to have developed a tremendous sense of _____ with Linsanity.
(A) affinity (B) calamity (C) diversity (D) infirmity
- 4 Increasingly famous, Goethe became in his own lifetime a _____ figure: all Europe flocked to Weimar to visit him.
(A) disgraceful (B) hysterical (C) legendary (D) skeptical
- 5 The dentist decided to _____ his practice to include cosmetic procedures in addition to the usual dental work.
(A) classify (B) diversify (C) pacify (D) simplify
- 6 Can we borrow your _____ for a few hours? Ours has broken and the grass has got terribly long.
(A) vacuum (B) grill (C) lawnmower (D) mop
- 7 Not everything that can be counted counts, and not everything that counts can be counted.
(A) Many countable things are important and every important thing is countable.
(B) Many important things cannot be counted and every countable thing is important.
(C) Many important things are uncountable, and not every countable thing is important.
(D) Everything that can be counted is important, and everything that is important can be counted.
- 8 Children are becoming weaker, less muscular, and unable to do physical tasks that previous generations found simple.
(A) Previously, children found physical tasks simple despite being less muscular.
(B) The current generation of children is not as physically strong as the previous ones.
(C) Children are simply not weakening through doing physical tasks for years.
(D) To be able to perform household tasks, children need to take strength training classes.

- 9 What comes out of your mouth today may come back to haunt you tomorrow.
- (A) You may forget what you say today, but others may remember it for a long time.
- (B) What you say in secret today may eventually come out in the public in the future.
- (C) What you say today may be eventually used against you some day.
- (D) You may like what you say today, but others may ask you to take it back tomorrow.
- 10 For many years, Taiwanese cartoonists struggled to _____ themselves in the local comic book market, which has been dominated by Japanese titles for decades.
- (A) establish (B) assemble (C) illustrate (D) overwhelm
- 11 Many people misunderstood Asian women because of some stereotypical notion about their beauty, their cultural background, their fabled obedience and _____.
- (A) aggressiveness (B) docility (C) growl (D) insanity
- 12 Most scientists believe it is _____ to use animals in medical research. However, some people disapprove of this practice for its brutality.
- (A) contiguous (B) legitimate (C) solitary (D) fractional
- 13 Keeping the brain active may protect against dementia. Study suggests being bilingual may help keep brains sharper and protect against mental decline in old age.
- (A) Being bilingual helps fight off memory loss due to aging.
- (B) Learning a second language can cure dementia and memory loss.
- (C) Being bilingual means to actively battle with the decline of old age.
- (D) Learning a second language is the essential way to maintain a youthful mind.

請依下文回答第 14 題至第 17 題

The danger of delaying childbearing, of course, is that a woman who eventually wants a baby may be unable to have one because her eggs are no longer viable. But researchers have developed a procedure that, 14 not stopping a woman's biological clock, can in effect act as a snooze button. Egg freezing, or "oocyte cryopreservation," uses hormones to boost a woman's production of eggs, which are then extracted and frozen, 15 them to be thawed, fertilized, and implanted in her womb at a later date. Freezing puts the eggs in a state of 16 animation, meaning that in theory, a woman can keep a viable store of eggs on ice long after her body's natural supply is depleted.

While egg freezing is available primarily to cancer patients facing infertility from chemotherapy and radiation, a growing number of clinics are offering the procedure to 17 healthy women who simply want to postpone childbearing for personal reasons.

- 14 (A) since (B) after (C) so (D) while
15 (A) prohibiting (B) allowing (C) challenging (D) demanding
16 (A) expended (B) expected (C) suspended (D) suspected
17 (A) least (B) extremely (C) so (D) otherwise

請依下文回答第 18 題至第 20 題

Scandinavian countries have been the pacesetters in the development of many of the nontraditional forms of family living, especially births outside of wedlock and cohabitation outside of legal marriage. Women in these societies also have the highest rates of labor force participation. However, in at least two aspects, the United States is setting the pace: Americans have, by far, the highest divorce rate of any industrial nation, as well as a higher incidence of single-parent households, one of the most economically vulnerable segments of the population. Japan is the most traditional society of those studied, with very low rates of divorce and births out of wedlock and the highest proportion of married-couple households. In fact, Japan is the only country studied in which the share of such households has increased since 1960. But even in Japan, family patterns are changing: sharp drops in fertility have led to much smaller families, and the three-generation household, once the mainstay of Japanese family life, is in decline.

- 18 According to the passage, which of the following distinguishes Scandinavian countries from other countries studied?
- (A) Children born outside of marriage. (B) Sharp drops in fertility.
(C) The highest divorce rate. (D) The fast economic development.
- 19 According to the passage, which country has the highest rate of single-parent households?
- (A) Norway. (B) Denmark. (C) The USA. (D) Japan.
- 20 According to the passage, which of the following is NOT found in Japan?
- (A) A decrease of three-generation households. (B) A high birth rate.
(C) An increase of smaller families. (D) A high proportion of married-couple households.